



Pouqué fer toudis braire ?  
Nos n'astons ni dsu terre  
Pou nos d'bauchi.  
Eyè tout au contraire,  
Waltonnes de nos distraire,  
Riens toudis !



Nos almores à fer rire,  
Sans pou ça léyl dire  
Des méchancelés.  
Nos n'vourons jamais scrire  
Des couyonades troppires,  
Ni des « sâletés ».



ENNE MASTOQUE EL NUMÉRO.	2 <sup>e</sup> Année. Dimanche 24 Octobe 1897. N° 32	ABONNEMENTS : 3 FRANCS PAR AN.
Nos r'cevrons avé plaisi les histwéres et les couyonades qu'on voura bi nos invol.	Les lettres dévont iess invoïées à l'imprimeur dé l'gazette, rue de Bruxelles, n° 12.	Pou les annonces on n'a qu'à v'nî nos trouver, nos nos arindg'rons l' méieux possipe.

### BRIC-BROC.

Djè vwès voltî tous ces coupes des villâches d'alintour qui v'nont fer n' tournée à l'fiesse.

Avez djà r'marqui comme i s'ertoûrnont wère après les concerts, etc.

Is sont djà bi contints d' pourmèner et d' rapourmèner dvant les baraques

Ààà quattte grrros sous les deux !

Djè vwès voltî l' franchise de tous ces galants qui t'nont là leu coummère pa l' taie comme si elle d'allout s'évoler.

Is sont là bi pus contints qu' nous autes, va ; au moins avé ieusses pou n' manières à fer.

Is sont même quéqfwès qu'is s' tènont pa l' tiesse, in train d'agni au même boquet d' pain d'épice.

Ààà quattte grrros sous les deux.

XXX

Maugré tout ce qu'on avout crîl, i m' chenne à vir què l'fiesse n'a ni sté pou dire moinsse què les autès années. On avout tant dit qu'avé l'Esposition i n'arout ri c' coup-ci.

Avez vu l' deuxième eyè l' twézième dimanches, pou in coup qu'il a fait bia, què monde de dgins qu'il avout à l' ville ?

C'est toudis l' pieufe principâlemint de cause què l' fiesse n'est ni çu qu'elle devrout iesse. Elle tché pourtant dins n' saison qu'on n' pus ni espérer mieux.

Au Foc-Sâl, par exemple, les fiesses què les sociétés donnont tous l's ans ont-elles jamâis reussi testoutes comme es' n' année-ci ?

Bi râte, el Foc-Sâl sara co trop p'tit.

XXX

Enne saquet d' curieux, c'est d' vir comme les théates qui sont su l' place sont toudis bourrés quand deux, twès aclots s' moustrent su les plantches.

Quand même qu'is n' dirinnent ri, quand même qui n' frinnent què passer leu guésitche à l' coulisse, on courrouit djà les vir.

Avez mémwère des swérées de Délaux quand l' Gavotte tènouit l'orchèsse et rimplaçoût les figurants qui manquinnent. Sans qu' ça seuche annonci, tout l' ville el

savout et çu qu'on stouit paqueté là-d' dins !

Si d'astoués directeur d'in théâtre qui passerout par ci, c'arout l' première affaire què d' djuerous : enne pièche avé n' masse de figurants d' Nivelles. De cacherous saquants drôles de types et d'mettros leus nos su les programmes.

Dè sarous seur d'avwer des dgins d'emblée.

XXX

Attention à les voleurs, les pères ! Dimanche par nûte il a co ieu twès bias poulains qui paturinnent su les prés Clarisse et qui ont tourné à drouie.

Tout c' qu'on sait c'est qui sont voie du costé d' Charlerwèt. Sarout-i djà les longues penne qui vérinnt de no costé ? Si c'est ça nos vos garantichont qu' les aclots n' sè leferons ni arrindg'i comme dins c' pays-là et is mousterront qu'is ont du sang dins leus veines.

Dins tous les cas perdez bi n'attention ! Vos savez bi qu' tous l'z' ans il a n' binde qui vit fer n' raffé à Nivelles eyè c'esst avant què l' coup seuche fait qui faut prinde ses précautions.

Ouvrez l'œil eyè l' boûn !

XXX

Qué bia concert, hein, dimanche passé !

Nos avinnes dedjà intindu l' 9<sup>e</sup> de Ligne mais c' coup-ci c'esst attoute. Etout l' marchi astouit nwère de dgins. Vos viiz bi qu' les aclots savont bi quand il a n' saquet d' bia à intinde !

XXX

Nos avons r'çu avé plaisi du coumarade Levêque in poème wallon *el Nangne*.

Comme nos n'avons ni co ieu l' temps d' l'espèpî nos n' sarinnes pou l' mounmint què l'ermereii de s' honnêtreté.

Nos li dirons pus tard franchemint çu qu' nos d'in pinsons.

### Parlonnes Wallon.

I n' a ri qui m'embête pus qu' les ciens qui s' mêlont d' scrire eyè d' parler français quand is n' savont ni. Is vos de clatchout pa coup à n' pus savwer comprinte.

Vos rappèlez bi dins l' temps qu'il avout ieunne ou deux maisos de l' ville qu'on djuoit les marion-

nettes, St-Antwenne et djè n' sais ni tout què. I n'a ni co si longtimp d' ça pussquè quand il avout trop d' marionnettes à fer d'aller au coup, c'astouit Paul à p'tits paquets (qui n'dwet n'co avwer pus d' vingt-clq ans) qui donnoit in coup d' main.

Au cien qu' d'ai in coup sté vir, les dgins qui d'allinnent vir djuer devinnent s'achir su l'bourd du lit, pacqu'i n' avout qu'in p'tit banc et pou n' chaises. L'intrée n'astouit ni tchère : in liard.

Ça fait qu'in djou, comme on avout mîs les marionnettes in couleur fource qu'elles dev'ninnent sâles, on n'arout ni seu djuer au nûte.

Et pou préveni les dgins on avout marqui à l'fernisse :

« Ce soir, relâche, les artistes sont mit en couleur et les jârdarmes ils ne sont pas sèches ».

PITCHE.

### A MARIETTE.

Vlà l'esté parti, m' petite Mariette !

Dè nos amours sarout-i l' fin étoué ?

Des fleurs, nos n' sarons pus de coude, Muguelle,

Et dins l' bos les mouchons s' sont tais testous.

L's arpes ont squeu leus fouies toutes dorées.

Comme ieusses, chérie, saurout-i squeur l'amour

Qui tchante à c' heure dins m'n' âme toute desseulée

Et du boûn temps faut-i rattinde lè r'tour ?

Dè lis de d'ci l' tristesse su vo visâche,

Dè vwès què vos d'allez r'gretter l' boûn temps.

Allons, Mignonne, i n'faut ni pierde corâtche

Ça n' pût pourtant ni iesse toudis l' printemps.

Pouqué nos desbauchi comme ça si rade ?

Pouqué fer braire si l' soleie est parti ?

Pacqué nos n' frinnes pus no p'tite pourmènade ?

Qu' ça fait si nos nos vions co volt !

Bah ! Après l'hivier qui pass'ra bi zette

Dins les tchamps nos d'iron coude in bouquet.

A l'honneur du printemps, m' bonne Mariette

Oh ! In binaiche ça s'ra vo p'tit

MUGUET.

### FAUVE A VAPEUR.

Dj'astous muchi pa dière l' halette

Djè n'avoué pou n' papt dsur mi.

Twène passe et m' tappe in d'bout d' gazette

MORALE :

Faut wère de chouse pou fer plaisi.

DEJAN FLAUEUR.

A l'Hippodrome. -- Man, viiz bi c' tchèvau-là qui mindge des serpentins ? C'est pou d'fer des nouvias ; après l'tombola i les fait sourti tout roulés pa l'aute costé.

## Enne nouvelle Invention.

Mossieu Crastoffé a trouvé toutes sœurs d'inventions tout plein s' maïso. Il a monté c' qu'on appelle in *encenseur* pou monter à bwère à ses pigeons sans passer pa l'escalier; ses pourtes ess drouvont eïè s' serront avè des courdais; enfin nos n' sariz ni touchi n' fermiess ou n' pourte qu' tout d' suite des sonnètes mainnont in boucan d' tous les diâpes.

L'auto djou, il avout invité saquants coumarades à v' ni dainner. Quand is ont ieu dégusté l' lapin d' gouttière avè in bouin stochet d' sintche, Mossieu Crastoffé leu donne chaque in cigare et i leu mousse toutes ses inventions.

— Vos vitz bi, disst-i in aspoiant d' su c' bouton-ci, l' pourte du colidor ess drouffe; v' là ci in mirwè que dè m' lit djé vwès tous les dgins qui vnont sonner.

— Waie, disst-i iun, bi i faut n' fameuse tiesse pou avwèr des idées pareies dins l' vinte.

— Oh tout ça disst-i Crastoffé, n'est ri tout près dè m' dernière invention.

— Comment! bi qu'est-ce que ça dwèt iesse bouinne notrè Dame!

— Vos dalez vir, disst-i : Vous autes quand vos avez dandgt d' d'aller in hivier usquè lè rwè va à pids, vos d'vez passer dins l' colidor et risqui souvint d'attraper in mauvais catarrhe. Mi dj'ai mieux qu' ça : A l' place dè d'aller, n' do, bi c'est ielle qui vit m' trouver. R'marqutiz bi l' plantchit dè c' place-ci qui ess in pente, èyè c' pourte-là qu'on dirout in armwère. Eh bi! c'est doula què lunette est muchée.

— Si djaspoie d'su c' bouton électrique ci, l' pourte es drouffe èyè l'appareie arriffe tout come in sintche à l' baraque à pupes.

— Eh bi! d'in vià ieanne d'invention! ça on pùt dire què ça est commode!

— Tenez disst-i Crastoffé in sè r'dressant come in anguie qu'on arout marchi d'sus s' queue, dè va vo l' fer vir.

Et au même moumint il aspoie dessus l' bouton, èyè l' d'allâche arriffe au mitant dè l' place mais què tableau! Madame Crastoffé astout djustémint dsus l' trône.

## Deux fis bêtes.

Deux querleux d'Arqueunes demeurinrent in-chenne dins n' petite maïso, sans feumme et naturellemint (djé n' sais ni si ça est si naturel què ça) n'avinnent ni l' vie fourt belle.

Djoseuf s' d'in plaidout à Monmon in djoù au nûte in rintrant.

— Si nos avinnes là n' feumme hein Monmon qui nos l'rouit du cafeu et d' timps in timps in bouin stochet, nos vivrinnes branmint pus contints.

— Bi waie, Djoseuf, dè n' dis ni qu' non, mais si d'avouis là n' bouinne potée dè gênêffe, mi, dè m' foutrouis pa mal du resse!

— Oh, nom dè diâle, si vos d'allez rquer çu qu'il a d' mèieux, nos l' savons bi ça!

MUGUET.

## Les sintches.

Vos savez testous comme mi, què des grands savants disont et prétindont què l'homme desquind du sintche.

I n' disont ni si c'ess à ptd, à tchfau, in vvwèture, à bicyclette, què nos stons desquindus. Perdons patience co n' miette èyè, il est bi possipe què iun de ces quatte matins is nos l'apperdront.

Les sintches ont djà branmint fait parler d'ieusses èyè is n' sont ni co presses à s' taire!

Ainsi il a saquants années in savant est voie au pais des sintches pou studit leu langâche. Pou les rloiqui à s'n' aïche, i s' avout mis dins n' grande gaiolle. C'astout l' monde rinviert pussqué par ci c'est les sintches qu'on met là-d'dins.

C'est l' cas d' dire què c' n'est pus l' sintche qui imite l'homme mais c'est l'homme qui imite èl sintche.

I faut cwère què cti-là, a rincontré des pareies à li pussqu'in Amérique i s'a formé n' société pou s' nourri comme les sintches. Après etellà on pùt tirer l'esquie, hein! Eh bi, a in cwères les gazettes du nouvia monde, c'est l' pure vérité.

Les fourtes tiessees dè l' société n' volent què l' maindgi du sintche : fruits sèches ou frais, nogettes, gâies, cèriches, rwègins, etc.... pùt suffi à l'homme. Eh bi, v'là des gaiards qu'is s' continont d' wère dè chouse; au moins i n' saront ni cras avè ri.

Waie mais, s'il a des ciens qui volent imiter les sintches, i d' a des autes pou fer l' contraire :

A c' qui parait, on asprouffe dè rimplacer les tcherbonnis pas des sintches èyè les ciens qui ont djà stè dressis pou fer l' bèsogne dè l' houieux insourtout, aussi bi què des vrais ouvris. On supprime les ribottes du lundj èyè les grèves pou les augmentations d' salaires. (Pour mi on les paie avè dè l' monnaie des sintches). V'là donc el sintche dev'nû homme!

AUX SAVANTS À CRÏT : *Ecce homo.*

BERT D'HACHAUT.

## A Confesse.

Çu qui va iesse raconté ess arrivé dins in villâche des alintours dè Nivelles. Si c' n'est ni l' vérité, c'est qu' dj'ai minti.

In gamin astout à confesse in train d' raconter au curé qu'il avout volé n' brouche à l' maïso du vigin et qui n' savout pus l' rinde pâcequ'il ayout squetté l' manche.

— Ah ça, disst-i l' curé, voler c'ess in pêché mortel, mais i faut co vir quand même les circonstances. Est-ce qu'elle avout djà servi c' brouche-là?

— Waie Mossieu l' curé.

— Les pweies astinnent-is co longs?

— Non, Mossieu l' curé, elle n'avout pus nu pweies.

— D'abord, c'ess n'est qu'in pêché véniel, continuez.....

El lendemain, au catéchisse, el même curé d'mandoit à tous les gamins qui d'vinnent fer leus Pâques :

— Qu'est-ce què c'est in pêché véniel?

Iun des gamins s'erlêfe taussi râde èyè lèfe es' dwèt in criant :

— Mi, mi, Mossieu le curé!

— Allez, à vous, adon.

— In pêché véniel, Mossieu le curé, c'est n' brouche sans pweie.

PITCHE.

## L' petit Jules avè s' Grand'Mère.

— Hé! grand'mère?

— Què volez, hon, m' petit fieuf?

— On nos a d' né audjourd'hû in drôle dè d' vwèr à scole pou rappourter d' main.

— Què d' vwèr hon!

— Eh bi, i nos faut cachi après les dige affaires pus fourtes ieanne què l'aute, qu'il a dins c' monde-ci.

— Tenez! dj'ai comme enne souvance d'avwèr appris ça, dins m' djoune temps.

— Ah! què bonheur! tachiz m' pau d' vos d'in rappèler, grand'mère, el maïse a promis in bia life au cien qui l' dira.

— In p' tit moumint; i faut què djé m' rappelle... Ah! pou coumminch, djé sais bi què c'ess enne montagne, pâcequè n' montagne c'est si fourt què ça arrête quèqu' fwès les tchars à chix tchfau.

— Et qu'est-ce qu'est pus fourt qu'enne montagne?

— El fier, qu'est pus dur qu'enne montagne, et qui les rapplatit.

— Et pus fourt què l' fier?

— El feu qui fond l' fier come dè l' cire.

— Et pus fourt què l' feu?

— C'est l' ieau qui destind l' feu?

— Et pus fourt què l' ieau?

— C'est les nuées qui avalont l' ieau.

— Et pus fourt què les nuées?

— C'est l' vint qui incache les nuées devant li.

— Et pus fourt què l' vint?

— C'est l'homme qui s' rind maïse du vint.

— Et pus fourt què l'homme?

— C'est n' bouinne chique qui rend l'homme comme enne lavette.

— Et pus fourt qu'enne bouinne chique?

— In bouin somme qui fait tout passer.

— Et pus fourt qu'in bouin somme?

— C'est l' chagrin qui impêche dè dormir.

— Et pus fourt què l' chagrin?

— L'espwèr què l' bon Dieu nos assistera.

— Ça fait onze, ça, grand'mère, à l' place dè dige affaires qu'on nos d' mande.

— Waie mais, c'est l' dernière, elle pus fourte dè tertoutes; pâcequè, sans espwèr, l'homme est pierdu; l' chagrin l' sût d' tous costés, dè l' nûte come du djoù; et avè l'espwèr i l'incache si long qui n'ervit pus.

— Merci, savè, grand'mère et à rwèr.

— A rwèr em' pètit colau, èrtèntz-l' zé tertoutes, savè, pou avwèr el bia life.

— Waie, waie, djé n' pûs mau d' les roublit.

K. VENAILLE.

## In casse-tiesse.

Mossieu Lamerre a marié Mamzelle Lepère; dè leu mariâche is ont ieu in garçon qui est dev'nû l' maire dè s' commune. Mossieu c'est l' père, Madame c'est l' mère et les deux font l' paire. El garçon c'est l' maire Lamerre. L' père c'est l' père, mais Lamerre ètout; mais l' mère avant d'iesse Lamerre astout bi Lepère. L' père est donc l' père sans iesse Lepère pussesqu'il est Lamerre, èyè l' mère est l' mère bi qu'elle s'appelle Lepère. L' père n'est ni l' mère mais Lamerre. Si l' mère vit à mori Lamerre qui est l' père et qui n'a jamais stè Lepère ni l'père dè l' mère du maire, l' père dit-che, dev'nant veuf pierd Lepère èyè l' maire Lamerre ètout èyè tout l' monde pierde elle tiesse.

## In R'proche dè Colas.

Colas dalloût toudis à l'égliche dè Taminti dire enne petite prière à S' Roch.

Mais in bia djoù l' saint qui stouit in bos et tout viermoulu li telé dsu l' nez.

Colas a manqui d' iesse tué du coup.

Il a d'mèrré in p' tit temps sans d'aller à l'égliche et quand il a rallé on avout mis in nouvia saint avè in visatche brammint pus djoûne què l' prompt et qui paraichout tout binaige.

— Vos pomez bi rire d'ainsi disst-i Colas in l' ravisant, vo père em' d'a djué n' belle.

## Dictionnaire du Losse

*Bièr.* — Çu qu'on bwet au cabaret pou mette les mourts dèdins.

*Tchandelle.* — Çu qu' les gamins ont au bout d' leu nez in hivier et qu'on prind pou d'aller couchi.

*Tablette.* — Pierre dè l' fermiessè qu'on suce quand on a in catarrhe.

*Buque.* — Instrumint d' musique qui soutit les cabus.

*Panne.* — Fouteu d'imbaras qui serve à couvri les twets.

*Tchène.* — Gros ârpe qui serve à attèler les tch'faux.

*Capote.* — Pardessus d' saudart qui s' djue à cârtes.

*Ver.* — Petite biessè qu'on met à les fermiesses et qui serve à fer les bouteies.

*Côte.* — Tchèmin qui monte qu'on a dins leu stoumaque et qu' les coummères mettont à l'intour dè ieusses.

*Baie.* — Ess dit d'enne barrière qu'on fait quand on s'embète.

*Carabinier.* — Saudart qui vind des patates frites et des moules.

*Drache.* — Nuée liméro iun pou rincrachit les pourchats.

Canard. — Biesse qu'on fait dins n' clarinette.  
Moule. — Çu qu'on fait quand on a in catarrhe  
et qu'on vind in gros sou l' pourtion.

MUGUET.

## SAQUANTS ABLAÏES.

Deux voyous comparaichont au grand tribunal  
— In d' merrez ? demànde el président au promi ?  
— Djè n'ai poin d' domicile.  
— Eyè vous ? d'mànde-t-i au deuxième ?  
— Mi djè d'meurre à l'étage au-dseur.

XXX

— Mi, dsouit-i l' aute coup Panerasse, djè m' ai  
trouvé, sans ri du tout sur mi, pa in temps d' nei-  
tèle, in face de twès leups.

— Et adon ?  
— Adon djè l'z' ai bi rwéti, et d'sûs parti mes  
mains dins mes poches in chufflant.  
— Et is n'ont ni sauté sur vous ?  
— Is n'arinnent ni seur, c'astoit à l' ménagerie.

XXX

On pâte devant Mimilé d'in coumarade qui a huit  
frères.

— Huit frères ! disst-i, adon s'il a huit frères,  
chaque de ses frères à huit frères étout,.... et ça  
froit 64 ! C'est impossible, ça !

XXX

In mossieur vit d'iesse maltraité pa Bawy. Bleu  
d' colère, i li r'met s' carte ?

— Tenez, Monsieur, je reste chez moi demain  
toute la journée.

— Et mi étout, Mossieu, respond Bawy.

XXX

A l'hôpital militaire.

L' médecin major au caporal Pitou :

— Où vous sentez-vous le plus mal ?

L' caporal, après avèr caché n' miette :

— Au régiment, Mossieu l' major.

XXX

El tapis de l' salle à maindgi esst in train d' brû-  
ler. Adèle, elle servante en' boutche ni.

— Mais, idiote què vos stez, pouquè n' djétez ni  
de l'ieau d'su ?

— Mais Madame, djè n'ai què de l'ieau tchaude.

XXX

FEUILLETON DU LOSSE, DU 24 OCTOBRE 1897

## In Safti Chasseur.

In coumarade m'a raconté l' chasse qu'in safti d' Nivel-  
les avoit in coup fait et malgré qui stoit r'connu come  
in fou, vos d'allez vitr què comme in vrai saudart du  
Pape, i stoit franc comme in tigneu.

Done, in djou i r'vénout pau Bos d'Arpes in plein esté  
et comme c'astoit in qui buvout pus d' génefe què d'ieau  
i s'estind à l'ombe d'in årpe.

Tout d'in coup i s' sint piqui. I tape esse main comme  
in sot et i rwaite : i vwet co pus d' eint mouchettes tuées.  
I prind rammin in boquet d' papi et i serit d'su : *Djean  
tue eint volaies d'in coup d' pougne* et i l' met su les  
cadafes des mouches.

— Comme ça, disst-i co bi, les aute enn' véront ni  
m'embéter.

Comme i d'allout s' rindormi, l' baron Pétiavoie vit à  
passer et lit l' papi.

— Nom des diàles, Djean, jamais possipe, comment  
avez fait vo compte, hon ?

— Pou fer ça, Mossieu l' baron, i faut iesse safti, disst-i  
Djean.

— Eh bi pussquè ça va d' ainsi, respond l' baron,  
vénez à l' chasse avè mi.

— Contint ça, disst-i Djean, in perdant ses ostis d' safti.

— L' baron li donne in fusique èyé eiq cartouches et  
va l' mette intré quatre tchèmins in li d'sant :

In marchand annonçoit dernièremint dins les  
gazettes qu'il avoit dandgi d'in commis houmète  
pou travail pindint douze heures par djoû.

L' lendemain i r'cwet l' visite de iun :

— Est-ce què vos pinsez què vos démerrez bi  
rinserré si longinim ? li d'mànde el marchand.

— Waie, waie, Mossieu, respond l' aute aussi  
ràte : dj'ai bi d'mervé sept ans in prigéon.

## ÉTAT-CIVIL

NAISSANCES. — Maurice-Victor-Joseph-Jean-Gh. Jacobs.  
— André-Florian-Lucien-Gh. Bernier.

MARIAGE. — Joseph-Gh. Jaumard, ouvrier menuisier et  
Elisa-Maria Michel, giletière.

DÉCÈS. — Nathalie Saint, 72 ans, sans profession à Châte-  
let. veuve de Guillaume Vandenbichelaar. — Pauline Sau-  
bleins, 80 ans, sans profession à Viex-Genappe, célibataire ;  
toutes deux décédées Boulevard de la Batterie. — Hippolyte-  
Alexandre Lagasse, 83 ans, pharmacien, chevalier de l'ordre  
de Léopold, veuf de Mélanie-Joseph Beuny, décédé rue Saint-  
Maurice. — 1 enfant au-dessous de 7 ans.

**Le coureur William Stewart** fera diman-  
che 24 octobre, une étape militaire de Bruxelles-  
Bourse à Nivelles, contre le champion belge Pinol.

A l'arrivée (4 heures après-midi) Stewart don-  
nera sur sa méthode une conférence à la *Cave du  
Chapitre*.

XXX

**Exposition de Bruxelles.** — Distinctions  
obtenues :

E. Semal, diplôme d'honneur.

N. Paternotte, médaille d'argent.

E. Jacquain, médaille d'argent.

Nos félicitations.

## CORRESPONDANCE.

V. K. K., Nivelles. — Nos n' demandons ni mieux què  
d' fer passer les fauves et les ablaïes què vos annoncez ;  
pourtant à v' les tites, i nos chenne què c'est d's affaires  
qui ont djà sté niges, si ni dins l'*Losse*, dins l'*Armonaque  
de l'Acclot*.

M. A. BRUXEL. — Nos vos r'incrotons co pus d' mille  
côtes. C'est bien damatche què nos n' povons ni tout fer  
passer tel què vos l'invoiz ; i d' a des ciens qui perdrinnet  
ça pour ieusses.

## CHARADE

Advinez, tirez vo plan  
Pou caché m' promi ;  
Il est fort facil' pourtant  
Pusqu' i s' trouf' sous vos ys.  
M' dernt les gard' civiques  
L'ont à leu fusiques ;

— Vos d'allez vos muclit pa-dièrè c'n' årpe-ci pacc-  
qu'i va v'ni des lièfes pas tons les costès et chaque coup  
qu'i d'in véra iun, vos l' desquindrez et après ça, vos  
tromptérez.

— Oi, disst-i Djean, in s' mettant in position èyé tren-  
blant comme enne feutie in r'waitant l' fusique fource qu'i  
d' avoit peu.

Tout d'in coup i vwet deux lièfes qui arrivinnet iun  
d'in costé et l' aute de l' aute. Comme i n'ousoit ni tirer,  
i va dins s' satche èyé prind in gros boquet d'arpwèx,  
aguigne bi s' coup èyé vos tape ça djustémint intré les  
deux ys d'in lièfe. L' aute lièfe qui arivoit d' laute costé  
va djustémint acclapper s' tiessè su l' cienne de s' cou-  
marade et le d'meuront collés incheune.

Djean prind les lièfes èyé coummint à trompeter si  
font què les pompiers s' sont rinvéils testous. L' baron  
accourt et li d'mànde comment e' qu'il avoit fait s' compte.

— Pou fer ça, i faut iesse safti, disst-i Djean.

— D'abord, disst-i l' baron, vos pavez v'ni à enn'  
aute chasse avè mi. Djustémint l' pais est tout destrût pa  
n' biessè qu'on appelle licorne qui a in dièrè de tch'fan,  
n' queue de vatche, l' devant d'in bouc èyé n' coune d'in  
mette 69 au nitant de s' tiessè ; l' cien qui l' tue touchera  
in fameux papin.

— Toudis presse, Mossieu l' baron.

Les v'la partis bi long, iun d'in costé, l' aute de l' aute.

Djean s' muclie pa dièrè in årpe. I n'astout ni co là d'  
deux minntes qu'i vwet arriver l' biessè. De peu, i s' tour-  
doit comme in fou et i dansoit à l'intour de l' årpe.

L' biessè arrive au plein galop avè s' coune abachée  
comme pou infiller Djean, mais no fou falt in saut su l'  
costé èyé l' biessè fait passer s' coune toute-outte de

Au moins, stila i n'agn' ni.  
M' tout est in pav'mint in bos. C'est fini.

Elle réponse à l' dernière charade est RABIASI. — C'est  
l' n° 14 qu'a gagné l' priene.

*Ont répondu d'jusse :*

*Argennes.* — Et adon, Twénette, i paraît qu' vos djuez de  
l' musique tous les djoués au nôte ; vos rinvéiz tous les dgins  
à fource què ça pie. — 2. Pou qu' les ciens du p'tit B.... per-  
dissent in abononimint pou d'aller à Snelte. — 3. On d' mande  
in vitier à l' djourné pou r'mette les carreaux au p'tit B....

*Au Thyenx.* — 4. A n' maïso in haut enne djofne lle a  
toudis ieu du mau d' trouver in galant ; à c' leur què elle d'a  
in elle pâte dedjà de s' marier pou l' Toussaint.

*Félu.* — 5. Diriz bi, L.... des quatre Djalouses qui c' qu'a  
rompu vos carreaux ? C'est J.... vo n' ancien galant ; il avoit  
sté pou vos vir, mais vos sté voie au banquet du marchand d'  
tcherhon. On a dit què l' principal manquoit. (Nos n' savons  
ni lire el resse.) — 6. Pouquè c' que Louisa n'avroit ni nit s'  
belle cotte pou d'aller dimanche à Nivelles.

*Huleux.* — 7. Zoé à tout l' même in galant ; i stoit tout  
prés temps, Ste-Catherine d'allot l'avver dins ses gripettes.

*Nivelles.* — 8. Et adon, Jeanne, el Dimanche s'a-t-i bi passé  
avè Louis ; quand papa et mamam n' sont ni là, ou s' rimbrasse  
à s' n' aiche, hein ? — 9. Djoseph, enn' d'allez pus à Hortense  
maindgi l' lapin ; elle pènee contre co. — 10. Pou qu' J.... enn'  
sè mousse ni tant avè s' novvia galant ; elle roublie bramin  
trop ràte les aute. — 11. Jockey, ça est trisse de iesse des-  
manché ; avez sté saisi in rintrant ? Quand on va à l' chasse on  
pierre ess place. — 12. Et adon, Jules, c'est pou vir l'.... què  
vos avez sté vos molte in première joudi au théâtre, c'est des  
puns d' coupettes mais ni pou vo betche. — 13. I faurgé J....  
què l' D.... vos djeroit l' même farce què vos avez fait aux  
autes ; i s' sait put-ette ni tout. — 14. Combi s' què Gonzalès  
a teu d' coummères à l' tiessè ? Quatte sans compter l' duchesse,  
— 15. Tutu a eu les honneurs des criards de la baraque ; tou-  
jours la maudite robe de chambre. — 16. Pou qu' Louis lefe  
les couturières tranquies. — 17. Jockey, ça est vous, toubac, si ça  
r'coummiuche de vos n'trez tau long. — 18. Qui cassé paye,  
tu sais Paul ; c'est bon pour une fois. — 19. Eh ! Léonie,  
quand vos d' irez co r'conduire enne Bruxellesse à l'estation  
d' Baulé, n' mettez pus des solés trawés pou rwéti l'heure à  
vo monte de 93 francs. — 20. Pou què l' vix Jules en' mousse  
pus s' nez à les ramasseuses de palates. — 21. Et adon Edgard  
combi d' coups est-ce què l' coummère de Brusselles vos a  
djà fait posé d' coups ! C'est des puns d' coupettes, m' fl. —  
22. Pou qu' Elise en' sè mette pus in colère quand on li mettra  
des conhhffettis dins s' cou ; falloit ni qu'elle mette in si  
haut col. — 23. Si l'hippodrome astoit co ci, de consieorés  
à toutes les feumes de pòrtier leu chaise ; on a bien du  
plaisi in rallant. — 24. Pou qu' Gustaf en' prinde pus s' feum-  
à bras au feu d'artifice. — 25. Ça qu' dj'ai vu d' pus bia de l'  
fiessè joudi passé c'est Rosalie pau bras avè l' berdgi qui d'al-  
liment fer leu portrait ; il est réussi ; vos n'avez jamais ri vu  
d' si djouit.

*Rouquières.* — 26. Pou qu' Prudente en' dise pus què c'est  
ni s' garçon à les aute.

*Scaussesnes.* — 27. Marie invite toutes les fles du quartier  
avè leus galants pou l' verdi du Toussaint. Djè m' marié avè  
l' pètit. Is saront bi r'cu tertous.

l' årpe. Djean attrape ess'n' aline èyé s' martia èyé in deux  
coups trawe elle coune in laichant s'n' osti d'dins de ma-  
nière què l' biessè n'arout pus seu s' bougdj.

Après ça Djean prind s' trinchet èyé coupe elle tiessè  
de l' biessè.

Tout ça avoit sté fait si subtilémint què vos n'ariz ni  
leu seulemint l' temps d'imbrassi vo coummère.

Djean s' met à trompeter èyé l' baron arrive.

— Comment avez seu fait ça, hon Djean ?

— Oh ! Pou fer ça, i faut iesse safti, disst-i co Djean.

Les v'la partis tous les deux pou l' chateau, et là on  
leu z' apprend què les Musulmans vont v'ni attaqu' l' cha-  
teau.

— N'euchiz ni peu, mes amis disst-i l' baron, nos avons  
Djean avè nous.

— Toudis presse, Mossieu l' baron, respond Djean.

On li donne in fusique, in sàpe èyé n' casquette avè des  
loques vertes qui pindiment d'jusqu'à ses pids et des  
sporons d'au moins cinquante centimètes.

On li z' amène el pus méchant de tous les tel'faux et  
on met Djean d'su.

Ou droufe les liches èyé les v'la testous presses à parti.  
Mais v'la qu' Djean in volant sè r'tourner inforce les spo-  
rons dins l' vintè de s' tchèvau, qui file comme enne  
flèche dins les musulmans qui, pus arriver mon n' hom-  
me tout seû, criant comme in iuradgi, foutout testous l'  
camp ewèlant avèr à fer à in diàle.

Quand Djean a leu vu ça, il est r'vènu au chateau èyé  
ni, dj'ai pris in p'tit tch' d' deux lards, dj'ai monté d'sus  
et il a squeté ; adon, djè d'ai pris iun d' fier qui a duré  
tout l'hivier.

TWÉNNE.

Niv elles, typogr. Lanneau & Despret, rue de Bruxelles, 12.

Atelier Spécial d'Horlogerie

# LOUIS PATERNOTTE

GRAND'PLACE, NIVELLES

Si vous voulez avoir vos Montres, Pendules et Réveils bien réparés, bien réglés et à bon marché, adressez-vous à Louis PATERNOTTE, horloger diplômé, ancien élève de l'Ecole d'Horlogerie de Bruxelles.

AU BON MARCHÉ

## Lamb<sup>t</sup> Schiffelers-Plisnier

ANCIENNE MAISON PLISNIER-PONCELET

Grand'Place, 17, Nivelles

CONFECTIONS POUR HOMMES ET ENFANTS

Nouveautés pour Robes, Mérinos, Toiles, Etc., Etc.

DEUIL COMPLET EN 10 HEURES

MAISON DE CONFIANCE. PRIX FIXE

# E. VASSE

BOULANGER

4, RUE DE BRUXELLES, 4

NIVELLES

Spécialité de Beurre Frais de la Campine

PAIN, FARINE, SON ET MAÏS de toute première qualité

# PATERNOTTE

coiffeur

GRAND'PLACE, NIVELLES

Expositions et Concours : Décorations, Diplômes d'Honneur et Médailles d'Or

LOCATION DE PERRUQUES POUR BALS & SOIRÉES LOCATION & VENTE DE PERRUQUES - BARBES - FAVORIS - GROGNARDS ET MOUSTACHES POUR THÉÂTRE.

Coupe de Cheveux, barbes & coiffures. Postiches en tous genres

La Maison se charge de grimer.

TRAVAIL SOIGNÉ. — PRIX MODÉRÉS

RUBANS  
SOIERIES, VELOURS  
TULLES  
DENTELLES  
BLONDES ET CRÊPES  
FORMES EN  
TULLE ET LINON  
CHAPEAUX  
DE PAILLE & FEUTRE  
FLEURS & PLUMES  
DE PARIS  
ARTICLES DE JAIS  
ET DE FANTAISIE

MODES  
& FLEURS ARTIFICIELLES

Maison de Confiance - Bon Marché

## Maria Simon

RUE DES BOUCHERS, 3, NIVELLES

SPÉCIALITÉ DE DEUIL

TRAVAIL SOIGNÉ A DES PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE

TOQUES  
EN FOURRURES  
TEINTURE & FRISURE  
DES PLUMES  
FABRIQUE DE  
FLEURS, BOUQUETS  
(FÊTES ET NOCES)  
GERBES  
CORBEILLES  
ET COURONNES  
MORTUAIRES

AUX ARMES DE NIVELLES

## Voe L. Crispin

RUE DE BRUXELLES, N° 7

TABACS ET CIGARES

Spécialité de Cigarettes. — Grand choix de Pipes, Porte-Cigares, Porte-Cigarettes et accessoires pour fumeurs.

Spécialité de la Maison : Cigares Santora à 5 c. et Cigares Margarita à 10 c.

Rolles de toute première qualité.

## A LOUER Magnifique ATELIER

BOULEVARD DE LA DODAINÉ

A NIVELLES

avec environ 15 bonnes machines à bois pouvant servir à la menuiserie et à la fabrication de formes pour chaussures et galoches.

S'adresser pour renseignements chez M. Aimé LATINIES, fabricant de formes à Nivelles.

## Parapluies !!

LES PLUS SOLIDES

LES MOINS CHERS

SE TROUVENT CHEZ

## J. Andrieux

RUE DES BRASSEURS, 25, NIVELLES

Réparations en 5 minutes

## DURILLONS

M<sup>me</sup> VANDERMEULEN

10, Rue Neuve à Nivelles

se charge de faire disparaître complètement les cors-aux-pieds et durillons sans aucune douleur.

Se rend à domicile. —

Prix modérés.

## PRIX DES ANNONCES

1 an. 6 mois.

1 case . . .	6,00	3,50
2 id. . . . .	10,00	6,00
3 id. . . . .	15,00	8,00
4 id. . . . .	20,00	12,00

## EXPOSITION

MISE EN VENTE

ARTICLES D'UN MAGNIFIQUE CHOIX

## D'ENFANTS

A LA  
CHAPELLERIE  
DE LUXE

Rue de Bruxelles, 1

Près du Palais de Justice

FARO, LAMBIC, MUNICH,  
BOCK, VINS, LIQUEURS

## Café de la

## Concorde

PRÈS DU PALAIS DE JUSTICE

XXXX BILLARD TOULET XXXX

# GRANDE CHARCUTERIE MODERNE

GRAND'PLACE, 13, NIVELLES

ANCIENNE MAISON DUPUIS

GROS & DÉTAIL

On trouvera toujours à la Grande Charcuterie Moderne des marchandises de première qualité, telles que : Lard frais et fumé, Boudins de Liège et Français, Boudins blancs et noirs.

Saucissons de Paris, de Westphalie, de Gotha, de Salmis, de Boulogne, de Lyon, de foie, de jambon, Cervelas, Pâtés de volaille, de lièvre, de gibier et de foie, Veau truffé d'Italie, Hure de sanglier, Pâté de foie-gras, Langue fumée, Saïndoux.

Choucroute et Saucissons de Francfort et de Hollande, Bœuf fumé, Andouillettes, Filet d'Anvers, Tête de veau à la vinaigrette et en tortue, Galantine truffée, Mortadelle, Tête pressée.

Croquettes de volaille, Langue de mouton à la gelée, Crépinettes, Pieds de porcs truffés et panés, Jambonneaux de Reims et de Paris, Aspics en tous genres.

Viande de Porc fraîche tous les jours. Œufs frais. Pistolets au Jambon.

# GUÉRISON DES MALADIES

de la Gorge, des Bronches et des Poumons

PAR LES CAPSULES BALSAMIQUES TORDEUR

## Influenza

## Asthme

## Bronchite

## Phtisie

## DÉPOTS

Nivelles, A. Toussaint  
Braine-l'Allé, Vandercam  
Tubize, L. Clouet  
Ecaussines, E. Fontaine  
Martin  
Soignies, Paternotte  
Perwez, Nihoul  
Le Rœulx, Plusquin  
Bascoup-Chapelle, A. Linard  
Ath, Etienne  
(Ph. Escoufftaire)

Au lieu d'employer une quantité de pastilles plus ou moins inoffensives, mais de peu de vertus médicinales, prenez les capsules Balsamiques TORDEUR, composées de médicaments sérieux, parfaitement dosés et d'une efficacité incontestable.

Ces capsules constituent le remède le plus énergique connu. Seul, il est rationnel et basé sur les dernières données de la science. Les substances qui le composent sont hautement recommandées par les célébrités médicales.

Les capsules Balsamiques Tordeur modifient la composition des crachats, arrêtent l'expectoration et contrairement aux autres préparations stimulent l'appétit. Elles agissent également sur les bronches comme antiseptique et empêchent, par suite, l'accroissement de la maladie. Les toux les plus rebelles sont calmées en très peu de temps.

Les guérisons obtenues sont prouvées par des attestations nombreuses, principalement dans les Bronchites, rhumes, toux négligées, toux sèches, toux suffocantes, toux nerveuses, asthme, enrrouement, influenza, affections pulmonaires.

Une seule boîte suffit toujours pour les affections ordinaires. Les personnes gravement atteintes devront suivre le traitement plus longtemps.

Exiger sur chaque boîte la bande de garantie portant la signature de A. TORDEUR, Pharmacien, à Braine-le-Comte.

Tout médicament analogue doit être refusé et réputé contre-fait.

Prix : Fr. 1.50 la boîte, dans toutes les pharmacies.

Envoi franco par la poste, 1.50 en timbres ou bon postal.  
Bruxelles : Delacre, Montag. de la Cour; Frédriz, B<sup>e</sup> du Nord.  
Mons : Debrissy, Grand'Place; Frédriz, rue Petite Guirlande.